

No. 3696

**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS
and
CZECHOSLOVAKIA**

**Agreement concerning cultural co-operation. Signed at
Moscow, on 1 June 1956**

Official texts: Russian and Czech.

Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 1 February 1957.

**UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES**

et

TCHÉCOSLOVAQUIE

**Accord de coopération culturelle. Signé à Moscou, le
1^{er} juin 1956**

Textes officiels russe et tchèque.

Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 1^{er} février 1957.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 3696. AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND THE CZECHOSLOVAK REPUBLIC CONCERNING CULTURAL CO-OPERATION. SIGNED AT MOSCOW, ON 1 JUNE 1956

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics and the Government of the Czechoslovak Republic,

Desiring to promote cultural relations in all spheres between their two countries, with a view to the further development and strengthening of friendship and co-operation between the Soviet and Czechoslovak peoples and in order to acquaint the peoples of each country with all aspects of life in the other,

Have decided to conclude this Agreement, and for this purpose have appointed as their plenipotentiaries :

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics :

Mr. Nikolai Aleksandrovich Mikhailov, Minister of Culture of the USSR,

The Government of the Czechoslovak Republic :

Mr. Ladislav Štoll, Minister of Culture of the Czechoslovak Republic,

Who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed as follows :

Article 1

The Contracting Parties shall take steps to foster and strengthen direct co-operation between cultural, scientific and scholastic and other educational institutions and physical culture and sports organizations in their respective countries, with due regard to the principles of respect for sovereignty, non-interference in internal affairs, and equality of rights.

Article 2

The Contracting Parties shall encourage :

(a) The exchange of experience in the spheres of culture, science, art, scholastic and other education, physical culture and sport;

(b) Exchanges of visits by delegations and individuals with a view to participation in artistic and sports events, artistic tours and meetings and conferences;

(c) The exchange of scientific literature;

¹ Came into force on 1 June 1956, as from the date of signature in accordance with article 13.

(d) The spread of knowledge in each country of the cultural, scientific and public life of the other country, by means of the press, radio, television, the cinema, literature, music, the theatre, the organization of exhibitions and the exchange of artistic and other cultural and educational material.

Article 3

Each Contracting Party shall make known to the broad masses of its population the cultural riches of the peoples of the other country and shall foster co-operation between organizations of writers, musicians, artists and architects and between theatres, folk arts associations and other cultural and educational institutions.

For this purpose the Contracting Parties shall encourage :

(a) Exchanges of visits and performances by soloists, conductors, artistic ensembles, orchestras and choral, dance and theatre groups;

(b) Visits for purposes of work and study by writers and literary and other cultural and educational workers;

(c) The publication of information on the life and culture of the peoples of the other country;

(d) The publication of translations of literary works and the publication of artistic works and works on questions relating to the culture of the other country;

(e) The presentation of plays, operas and ballets and the performance of musical compositions and songs of the other country;

(f) The organization of arts and other exhibitions relating to the other country;

(g) Direct co-operation between libraries, and the exchange of new publications, musical scores, reproductions of works of art and other artistic, cultural and educational materials.

Article 4

The Contracting Parties shall encourage :

(a) Exchanges of visits by scientific workers, professors, lecturers, assistant lecturers, post-graduate students, teachers and school workers;

(b) Co-operation between academies, scientific establishments and higher educational institutions, the exchange of scholars and workers of higher educational institutions and their participation in congresses, meetings and conferences convened in their respective countries, and direct co-operation between scientific establishments and higher educational institutions in the solution of scientific problems;

(c) The exchange of information and technical documents on equipment used in scientific work, and the exchange of such equipment in accordance with existing agreements;

(d) The provision in each country of correspondence courses for citizens of the other country studying for masters' or doctors' degrees;

(e) Exchanges of students with a view to their attendance at higher educational institutions and special schools and for practical production and other training;

(f) Co-operation between higher, special and general educational schools, and exchanges of visits by individuals and groups desirous of extending their knowledge of particular branches of science and learning;

(g) The organization in each country of courses on the language, literature, culture and science of the other country, and the exchange of lecturers;

(h) The exchange and translation of scientific, scholarly and instructional literature and methodological material, and the exchange of special instructional films.

Article 5

The Contracting Parties shall encourage :

(a) Co-operation between newspapers and periodicals and associations of journalists, the work of news agencies and press correspondents of their respective countries and the exchange of journalists and delegations of press workers;

(b) Co-operation between the radio and television systems of their two countries, and in particular, exchanges of broadcasts, programmes and radio and television material, of technical literature and of radio and television workers;

(c) Co-operation between the film industries of their two countries, and in particular, the exchange of experience and film material, and work and study visits by film workers;

(d) Co-operation between publishing organizations of their two countries, and in particular the interchange of annual and long-term publishing programmes and the exchange of experience; work and study visits by publishing, printing and book-trade workers and regular consultation on matters relating to books and publications.

Article 6

The Contracting Parties shall encourage :

(a) Co-operation in the sphere of physical culture and sports between central physical culture and sports organs and institutions and between mass physical culture and sports organisations of their two countries;

(b) Joint participation in the organization of sports activities in their two countries;

(c) The exchange of trainers, teachers, students and scientific and other workers in the sphere of physical culture and sports;

(d) The exchange of experience relating to participation in international sports federations and organizations;

- (e) The exchange of experience relating to sports equipment, supplies and apparatus used for physical culture and sports purposes;
- (f) Mutual relations in the field of sports tourism.

Article 7

Financial questions relating to the application of measures for cultural co-operation taken in pursuance of the present Agreement shall be settled by the Contracting Parties on a basis of reciprocity.

Article 8

With a view to the fulfilment of the obligations resulting from this Agreement, a Mixed Soviet-Czechoslovak Commission on cultural co-operation shall be set up, to which each Party shall appoint five representatives.

Article 9

The Mixed Commission shall meet when necessary, but not less than once a year, in Moscow and Prague in turn. Meetings of the Mixed Commission shall be presided over by a representative of the country in which the meeting is being held.

Article 10

It shall be one of the tasks of the Mixed Commission to work out annual plans for cultural co-operation, prepared on the basis of direct consultation between the competent agencies of both countries, which plans shall be submitted to the Governments of the Contracting Parties for their approval. Such annual plans may be supplemented or amended with the consent of both Contracting Parties. After approval by the Governments of both countries, the annual plans shall be carried into effect by the competent agencies, which may for this purpose conclude between themselves such agreements as may be necessary.

Article 11

The expenses connected with meetings of the Mixed Commission shall be borne by the Party in whose territory the Mixed Commission is performing its functions.

Article 12

Agreements previously concluded between the two Governments and between individual agencies and organizations of both countries shall remain in force, if they are not at variance with the provisions of this Agreement.

Article 13

This Agreement shall enter into force on the date of its signature.

The Agreement shall remain in force for a period of five years, and unless notice of its termination is given by one of the Contracting Parties six months before the expiry of the said period, shall continue in force for a further five years.

Done in duplicate, in the Russian and Czech languages, both texts being equally authentic.

DONE in Moscow on 1 June 1956.

By authorization
of the Government
of the Union of Soviet
Socialist Republics :
N. MIKHAILOV

By authorization
of the Government
of the Czechoslovak
Republic :
Ladislav ŠTOLL